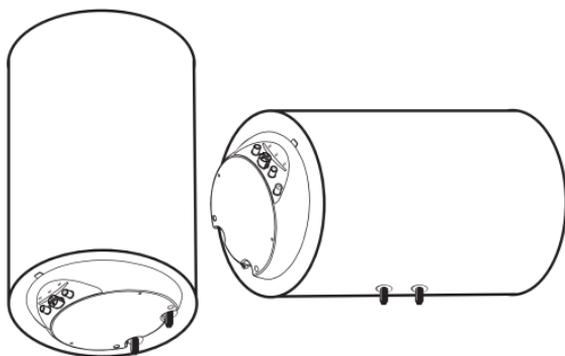




# ARISTON



RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ  
- инструкция по эксплуатации

UA

ЕЛЕКТРИЧНИЙ ВОДОНАГРІВАЧ  
- інструкція з експлуатації

EN

ELECTRIC WATER HEATERS  
- user manual

EAC

## ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ

1. Данная инструкция входит в комплект поставки водонагревателя. Храните инструкцию в доступном месте на случай передачи прибора другому пользователю и/или перемещения на другое место эксплуатации.
2. Внимательно изучите данную инструкцию. В руководстве содержится необходимая информация о мерах безопасности при установке, эксплуатации и обслуживании водонагревателя.
3. Монтаж прибора осуществляется за счет пользователя.
4. Категорически запрещается использовать прибор не по назначению. Фирма-изготовитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате невыполнения требований данной инструкции.
5. Все работы по монтажу и техническому обслуживанию должен выполнять квалифицированный специалист в соответствии с действующими нормами и правилами, а также с требованиями фирмы-изготовителя.
6. Эксплуатация неправильно установленного прибора может привести к травмам и повреждению имущества. Производитель не несет ответственности за повреждения, полученные в результате неправильного монтажа оборудования.
7. Храните упаковочные материалы (зажимы, полиэтиленовые пакеты, пенополистирол и т.д.) в недоступном для детей месте. Упаковочный материал вреден для здоровья.
8. Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, чувственными или умственными способностями или при отсутствии у них жизненного опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность.
9. Не касайтесь прибора, если Вы без обуви или у Вас мокрые руки и/или ноги.
10. Ремонтные работы должен выполнять квалифицированный специалист с использованием запасных частей, произведенных фирмой-изготовителем. При несоблюдении данного требования производитель снимает с себя все гарантийные обязательства.
11. Температура горячей воды регулируется термостатом, который выполняет функции защиты от перегрева.
12. Водоснабжение должно выполняться в соответствии с пунктом «Гидравлическое подключение».
13. Электромонтаж должен выполняться в соответствии с пунктом «Электрическое подключение».
14. Строго запрещается модифицировать или заменять предохранительный клапан на другой, не соответствующий действующим требованиям и нормам, если он не включен в комплект.
15. Не храните легковоспламеняющиеся вещества в непосредственной близости от оборудования.
16. Водонагреватель является технически сложным электрическим прибором бытового назначения.
17. Если установка электрического водонагревателя повлечет за собой переоборудование (переустройство) жилых и нежилых помещений в жилых домах, то допускается производить его установку только после получения соответствующих разрешений в установленном порядке.
18. Транспортировать водонагреватель необходимо в вертикальном или горизонтальном положении (в зависимости от модели) любым видом крытого транспорта, надежно закрепив его, чтобы исключить возможные удары, перемещения и падения внутри транспортного средства.
19. Запрещается подвергать водонагреватель ударным нагрузкам при погрузочно-разгрузочных работах.
20. При необходимости захвата упаковки зажимами при транспортировке рекомендуется осуществлять захват с боковых сторон упаковки, на которых размещен символ .
21. В складских помещениях, где хранятся изделия, должна обеспечиваться температура воздуха от +5°C до +40°C и относительная влажность воздуха не более 80% при температуре +25°C, при более низкой температуре без конденсации влаги.
22. Изделие должно храниться в упаковке в складских помещениях, защищающих от воздействия атмосферных осадков, при отсутствии в воздухе паров кислот, щелочей и других примесей.
23. При необходимости вертикального складирования водонагревателей действуют следующие нормы:

Форма корпуса водонагревателя	Объем бака водонагревателя, л	Максимальная высота складирования, шт.
Плоская	30-50-80-100	12
Квадратная (малого объема)	10-15-30	10
Цилиндрическая (узкого диаметра)	30-40-50	8
	65-80	6
Цилиндрическая (стандартного диаметра)	50	8
	65-80-100	6
	120-150	5

## СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ИНСТРУКЦИИ

Символ	Значение
	Несоблюдение данных требований может привести к тяжелым травмам, вплоть до смертельного исхода
	При несоблюдении данных требований может быть нанесен вред имуществу, растениям или животным
	Общие требования и правила безопасной эксплуатации

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

№	Правило	Опасность	Символ
1	Не открывайте корпус водонагревателя	Поражение электрическим током. Получение ожогов при касании горячих компонентов. Получение травм при касании острых кромок и выступов	
2	Не включайте и не отключайте водонагреватель, вставляя или вынимая сетевую вилку из розетки. Пользуйтесь для этой цели выключателем	Поражение электрическим током в случае повреждения кабеля, вилки или розетки	
3	Не эксплуатируйте водонагреватель с поврежденным кабелем электропитания	Поражение электрическим током при касании проводов с поврежденной изоляцией, находящихся под напряжением	
4	Не кладите посторонние предметы на водонагреватель	Получение травм при падении предметов в результате вибрации водонагревателя	
		Повреждение прибора или предметов, расположенных под ним, при падении посторонних предметов в результате вибраций	
5	Не вставляйте на водонагреватель	Получение травм при падении прибора	
		Повреждение прибора или предметов, расположенных под ним, при падении прибора	
6	Перед чисткой водонагревателя отключите его от сети электропитания, вынув вилку из розетки или разомкнув сетевую выключатель	Поражение электрическим током	
7	Закрепите прибор на прочной стене, не способствующей усилению вибрации	Повышенный уровень шума	
8	Для электрических соединений используйте кабели с жилами соответствующего сечения	Если сечение жил недостаточно, то кабели будут перегреваться. Это может привести к пожару	
9	Перед пуском прибора убедитесь, что все устройства управления и защиты функционируют нормально и находятся в рабочем состоянии	Отключение или повреждение прибора в результате работы с неисправной или неотрегулированной системой управления	

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

10	Перед перемещением водонагревателя слейте горячую воду	Получение ожогов	
11	Очистку водонагревателя от накипи выполняют в соответствии с инструкцией, содержащейся в соответствующем документе. Помещение должно быть хорошо проветрено. Работу следует выполнять в защитной одежде, избегая смешивания разных компонентов. Водонагреватель и прилегающие к нему объекты должны быть защищены от попадания чистящих средств	Получение травм вследствие попадания кислот на кожу или в глаза, а также вдыхания вредных паров химических веществ	
		Повреждение прибора или окружающих объектов вследствие коррозии, вызванной взаимодействием с кислотами	
12	Не используйте инсектициды, растворители или агрессивные средства для чистки водонагревателя	Повреждение пластика и окрашенных частей	

Поздравляем Вас с приобретением электрического водонагревателя, произведенного компанией "Аристон Термо Групп". Данное оборудование разработано в соответствии с европейскими стандартами качества и отвечает заявленным техническим характеристикам. Водонагреватель прост в обращении, имеет высокие потребительские свойства и долговечность в эксплуатации. Надеемся, что Вы останетесь довольны его работой. Мы просим Вас внимательно прочитать данную инструкцию для обеспечения корректной установки и эксплуатации водонагревателя.

## 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

### 1.1. Комплект поставки и назначение

#### 1.1.1. Водонагреватель

#### 1.1.2. Предохранительный клапан

#### 1.1.3. Кронштейн

#### 1.1.4. Инструкция по установке и эксплуатации

#### 1.1.5. Гарантийный талон

#### 1.1.6. Заводская упаковка

Данный прибор разработан для установки внутри зданий, в бытовых и хозяйственных помещениях и предназначен для нагрева воды ниже точки кипения, с возможностью снабжения горячей водой в нескольких точках (ванна, кухня, туалет) и дальнейшего поддержания заданной температуры в автоматическом режиме. Время нагрева воды зависит от объема водонагревателя и мощности нагревательного элемента.

### 1.2. Основные элементы

#### 1.2.1. Внутренний бак

1.2.2. Теплоизоляция из пенополиуретана, обеспечивающая минимальные потери тепла даже при отключенном водонагревателе

#### 1.2.3. Нагревательный элемент

1.2.4. Регулятор температуры, позволяющий задать желаемую температуру нагрева воды

1.2.5. Термостат, контролирующий температуру нагрева воды внутри водонагревателя

1.2.6. Предохранительный клапан, который устанавливается на входе холодной воды в водонагреватель и выполняет функции предотвращения возврата воды в магистраль водоснабжения и защиты внутреннего бака от избыточного давления

1.2.7. Магнийевый анод, обеспечивающий дополнительную защиту внутреннего бака от коррозии

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технические характеристики водонагревателя приведены на заводской табличке, расположенной рядом с патрубками водяного контура.

Объем, л		ø350					ø450					
		30	40	50	65	80	50	65	80	100	120	150
Вес, кг	Сталь	12	14	17	19	21	15	17	19	23	28	32
	Нержавеющая сталь	9	11	12	14	16	12	-	15	17	20	25

Данное оборудование изготовлено в соответствии с Директивой ЕС по электромагнитной совместимости ЕЕС/89/336 ЕМС по ТУ 3468-011-11182725-2006.

## 2. УСТАНОВКА

**Внимание! Монтаж и настройку водонагревателя должен выполнять квалифицированный специалист в соответствии с действующими правилами и санитарно-гигиеническими нормами, а так же требованиями, содержащимися в данном руководстве.**

### 2.1. Крепление водонагревателя к стене

2.1.1. Установка водонагревателя производится на капитальной стене, с помощью кронштейна и крюков. Рекомендуется использовать крюки (не входящие в комплект поставки) с диаметром не менее 12 мм. В зависимости от выбранной модели, Вам может потребоваться 2 или 4 таких крюка.

2.1.2. Подготовленное крепление должно выдерживать трехкратный вес наполненного водой водонагревателя.

2.1.3. Для сокращения теплопотерь, прибор следует установить на минимальном расстоянии от водоразборного узла.

2.1.4. Для проведения технического обслуживания необходимо обеспечить под прибором свободное пространство не менее 50 см, а от потолка - 10 см.

2.1.5. Монтаж крюков в стене должен исключать самопроизвольное перемещение по ним кронштейна водонагревателя. После установки обязательно проверьте надежность крепления.

2.1.6. Во избежание причинения вреда имуществу потребителя и (или) третьих лиц в случае неисправностей системы горячего водоснабжения, необходимо производить монтаж водонагревателя в помещениях, имеющих гидроизоляцию полов и дренаж в канализацию, и ни в коем случае не размещать под водонагревателем предметы, подверженные воздействию воды.

2.1.7. При размещении водонагревателя в незащищенных помещениях необходимо установить под ним защитный поддон с дренажем в канализацию.

## 2.2. Гидравлическое подключение

**Внимание!** Установка предохранительного клапана, входящего в комплект поставки, является обязательным требованием.

Запрещается устанавливать любую запорную арматуру между предохранительным клапаном и входом в бак, а также блокировать сливное отверстие предохранительного клапана.

Подсоединение водонагревателя к системе водоснабжения должно осуществляться при помощи разъемных соединений.

### Стандартное подсоединение (рис. 1)

**2.2.1.** Предохранительный клапан, входящий в комплект поставки, необходимо установить на входе холодной воды в водонагреватель (помечен синим кольцом). Предохранительный клапан рекомендуется заворачивать не более чем на 3-4 оборота, обеспечив герметичность любым водоизолирующим материалом.

**2.2.2.** Присоедините входной патрубок предохранительного клапана к магистрали холодной воды с помощью трубы или гибкого шланга.

**2.2.3.** Подсоедините к выходу горячей воды из водонагревателя (помечен красным кольцом) трубу или гибкий шланг для отвода горячей воды к месту водоразбора.

**2.2.4.** Для удобства обслуживания рекомендуется установить тройник с запорным краем между входом холодной воды в водонагреватель и предохранительным клапаном. Это позволит слить воду из водонагревателя, не демонтируя предохранительный клапан.

**2.2.5.** Для облегчения доступа воздуха в бак при сливе воды рекомендуется установить тройник с запорным краем на выходе горячей воды из водонагревателя.

**2.2.6.** При давлении водопроводной сети выше 5 бар необходимо установить перед предохранительным клапаном редуктор для понижения давления.

### Подсоединение к открытому резервуару с водой (рис. 2)

**2.2.7.** Вода поступает в водонагреватель самотеком из резервуара. При данном варианте подсоединения предохранительный клапан не обязателен.

## 2.3. Электрическое подключение

**Внимание!** Электромонтаж прибора должен выполнять квалифицированный специалист с соблюдением правил техники безопасности. Фирма-изготовитель не несет ответственности за повреждение прибора вследствие неправильного заземления или неправильных параметров источника электропитания.

**2.3.1.** Если водонагреватель поставляется без кабеля электропитания, для подключения к сети электроснабжения, используйте кабель соответствующего типа (тип H05VV-F 3x1,5 мм<sup>2</sup>, Ø 8,5 мм). Проденьте кабель электропитания в отверстие, находящееся в крышке прибора и присоедините к клеммам на термостате. Затем каждый провод должен быть зафиксирован соответствующим винтом.

**2.3.2.** Водонагреватель должен быть заземлен. Схема заземления должна обеспечивать отсутствие электрического потенциала на корпусе водонагревателя. Провод заземления (желто-зеленого цвета) следует подсоединить к клемме, обозначенной символом . Закрепите кабель электропитания с помощью кабельных зажимов.

**2.3.3.** Убедитесь, что параметры источника электропитания соответствуют техническим характеристикам водонагревателя, указанным на идентификационной табличке.

## 3. ВКЛЮЧЕНИЕ И РАБОТА

### 3.1. Ввод в эксплуатацию

**3.1.1.** Перед подключением водонагревателя к источнику электропитания обязательно заполните бак водой. Для этого откройте кран горячей воды на смесителе, потом кран подачи холодной воды в водонагреватель.

**3.1.2.** Как только водонагреватель наполнится, из смесителя потечет вода. Проверьте фланец на наличие протечек. При необходимости отцентрируйте его и подтяните гайки на фланце.

**3.1.3.** Закройте кран горячей воды на смесителе.

**3.1.4.** Включите прибор в источник электропитания.

### 3.2. Регулировка температуры и активация функций прибора

 Включите водонагреватель, нажав кнопку . Установите желаемую температуру, используя кнопки «+» или «-». Интервал настройки лежит в диапазоне от 40°C до 80°C. Во время фазы нагрева индикаторы, соответствующие температуре нагретой воды, будут гореть непрерывно. Все последующие индикаторы будут мигать (включая индикатор, соответствующий установленной температуре). Если температура воды в водонагревателе начинает падать, процесс нагрева начнется автоматически. И индикаторы между последним непрерывно горящим, соответствующим текущей температуре в водонагревателе, и индикатором, соответствующим установленной температуре, будут мигать. Во время первого включения температура нагрева по умолчанию установлена на уровне 70°C. В случае перебоев с питанием или отключения водонагревателя с помощью кнопки , система запомнит последние температурные настройки. Во время нагрева возможно появление легкого шума, как результат процесса нагрева воды.

 Включите водонагреватель, нажав кнопку . Прибор имеет 4 режима нагрева: **Manual** (Ручной), **P1** (Программа 1), **P2** (Программа 2), а также **P1** (Программа 1) и **P2** (Программа 2) вместе. Каждый раз, нажимая на кнопку «mode», чтобы выбрать режим нагрева, на дисплее будут загораться индикаторы у обозначений соответствующих режимов. Режимы будут выбираться на циклической основе в следующем порядке: **P1** (Программа 1) → **P2** (Программа 2) → **P1+P2** (Программа 1 и Программа 2 вместе) → **Manual** (Ручной) → **P1** (Программа 1) и т. д. Программы **P1** и **P2** по умолчанию установлены на время 07:00 и 19:00 соответственно и на температуру нагрева в 70°C. Режим «**Manual**» (горит индикатор «**Manual**») позволяет пользователю устанавливать температуру нагрева, просто поворачивая кнопку «Set» до тех пор, пока на дисплее не появится желаемый уровень температуры нагрева (интервал настройки лежит в диапазоне от 40°C до 80°C). Если нажать на эту кнопку, то температурный режим будет занесен в память системы, и водонагреватель начнет работать в режиме «**Manual**» (Ручной) с данными настройками. Если использовать режим «**Manual**» вместе с функцией ECO, температура будет устанавливаться водонагревателем автоматически, то есть кнопка «Set» будет отключена. Если начать вращать эту кнопку, то на дисплее появится надпись «ECO» в течение 3 секунд. Если вы хотите изменить температуру, вам надо отключить функцию «ECO».

Режимы «**P1**» (Программа 1; горит индикатор «**P1**»), «**P2**» (Программа 2; горит индикатор «**P2**»), а также «**P1+P2**» (Программа 1 и Программа 2 вместе; одновременно горят индикаторы «**P1**» и «**P2**») могут быть использованы для программирования нагрева к определенному времени (одного или двух периодов времени в день). Для выбора данного режима нажмите кнопку «mode», пока не загорится индикатор у необходимого программы. После выбора программы поверните кнопку «Set», чтобы выбрать время, к которому необходимо иметь горячую воду (время устанавливается с шагом в 30 минут). Нажмите кнопку «Set», чтобы занести выбранное время в память.

Далее, установите желаемый уровень температуры (от 40°C до 80°C). Нажмите кнопку «Set», чтобы водонагреватель начал работать в режимах «**P1**» или «**P2**».

Если же вы выбрали режим «**P1+P2**», то необходимо повторить выбор времени и температуры также и для второго периода. Период у которого не задано время нагрева, активизирован не будет. Индивидуальные программы «**P1**» и «**P2**» идентичны по приоритету и могут устанавливаться независимо друг от друга для лучшей гибкости.

Когда одна из программ работает («**P1**», «**P2**» или «**P1+P2**»), кнопка «Set» отключена. И если ее начать вращать, то на дисплее в течение 3 секунд появится надпись «Pr». Если вы хотите изменить параметры настройки, нажмите кнопку «Set».

Если какая-либо из программ («**P1**», «**P2**» или «**P1+P2**») работает совместно с функцией ECO, температура будет устанавливаться водонагревателем автоматически. Таким образом, в данном режиме будет возможно установить только время получения воды. Если вращать кнопку «Set», то на дисплее в течение 3 секунд появится надпись «PLUS».

**Внимание!** Во время установки любых функций, если пользователь не предпринимает каких-либо действий в течение 5 секунд, то в память системы будут занесены последние установленные данные.

#### Функция DOUBLE POWER

По умолчанию водонагреватель работает на стандартном уровне мощности. Функция DOUBLE POWER включает дополнительный нагревательный элемент для ускорения процесса нагрева воды. Для моделей, оснащенных данной функцией, нажмите кнопку . Для отключения функции, нажмите эту же кнопку еще раз.

#### Функция ECO

функция ECO запускает специальный автоматический цикл очистки воды и внутренней поверхности водонагревателя от бактерий, во время которого подбирается оптимальная температура и скорость нагрева воды, при котором погибает большинство болезнетворных бактерий, которые могут содержаться в теплой стоячей воде. Данную функцию рекомендуется включать в случае, если водонагревателем не пользовались более 3 дней подряд или если Вы не нагреваете воду выше 70°C.

Оптимальное время работы данной функции: 6-12 часов. Для экономии электроэнергии использование функции ECO более 24 часов при одновременном включении не целесообразно.

Благодаря специальной кнопке на панели управления, Вы имеете возможность использования нескольких циклов очистки подряд, что увеличивает вероятность полного уничтожения бактерий. Функция ECO включается нажатием кнопки ECO на панели управления. Для отключения функции, нажмите эту же кнопку еще раз.

**Внимание!** Во время работы функции вы не можете управлять температурой нагрева, т. к. она выбирается автоматически, согласно заложенной логике режима ECO. Но если функция ECO остается включенной более двух недель подряд, то водонагреватель автоматически переходит в экономичный режим работы, при котором он будет нагревать воду, исходя из ваших средних потребностей.

**Дополнительный автоматический антибактериальный режим**

Водонагреватель имеет также полностью автоматический антибактериальный режим. Управление антибактериальными циклами в этом режиме реализовано с помощью программы водонагревателя, и он выключен по умолчанию. Автоматический режим активизируется при определенных условиях, когда Вы не пользуетесь кнопкой ECO на панели управления. Т. е. данный режим является дополнительной защитой от безвредных бактерий, содержащихся в теплой воде.

Первый цикл данного режима включается через три дня после первого включения водонагревателя. В последующем, если в течение 30 дней температура в водонагревателе не поднималась выше 70°C, то включается следующий цикл. Если водонагреватель выключен, автоматический антибактериальный режим деактивируется. При выключении устройства во время выполнения антибактериального цикла, водонагреватель выключается и функция так же отключается. По завершению автоматического антибактериального цикла, рабочая температура возвращается к значению, ранее установленному пользователем.

Активация антибактериального цикла ECO отображается на дисплее как установка обычного режима нагрева до температуры 70°C. Для полного отключения автоматического антибактериального режима, одновременно нажмите и удерживайте в течение четырех секунд кнопки «ECO» и «+», при этом для подтверждения деактивации режима в течение четырех секунд будет быстро мигать светодиод 40°C. Для обратного включения автоматического антибактериального режима повторите описанную выше процедуру, при этом для подтверждения активации режима в течение четырех секунд будет быстро мигать светодиод 50°C.

Во время автоматического антибактериального цикла ECO на дисплее попеременно отображаются значение температуры воды и текст «Ab-». Для включения/выключения данного режима во время работы водонагревателя, нажмите и удерживайте в течение пяти секунд кнопку «mode» («Режим»). Выберите «Ab0» (отключить режим) или «Ab1» (включить режим), поворачивая кнопку «Set» («Установка»), затем подтвердите выбор нажатием этой кнопки. После того как автоматический антибактериальный режим будет отключен или включен, индикация на панели управления водонагревателя перейдет в обычный стандартный вид функционирования.

**3.3. Перезапуск/Диагностика**

При возникновении неисправности прибор переходит в режим оповещения о поломках.

**Перезапуск:** Выключите и включите прибор с помощью кнопки ⏻.

**Диагностика:** Нажмите и удерживайте кнопку ⏻ в течение 5 секунд.

Неисправность будет показана индикаторами или на дисплее, по следующей схеме:

<p>Оповещение о поломках</p>	<p><b>E1</b> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math></p> <p>Общий перегрев. Средняя температура датчиков температуры NTC1/NTC2 выше установленной на 12°C</p>	<p><b>E2</b> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math></p> <p>Перегрев воды, определяемый датчиком NTC1</p>	<p><b>E3</b> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math></p> <p>Перегрев воды, определяемый датчиком NTC2</p>
<p>Ошибка сенсорного дифференциала. Разница между показаниями датчиков температуры NTC1/NTC2 более 50°C</p>	<p><b>E4</b> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math></p> <p>Отсутствие воды</p>	<p><b>E10</b> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math></p> <p>Короткое замыкание датчика температуры NTC1</p>	<p><b>E11</b> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math></p> <p>Обрыв датчика температуры NTC1</p>
<p>Обрыв или короткое замыкание активного анода</p>	<p><b>E12</b> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math></p> <p>Короткое замыкание датчика температуры NTC2</p>	<p><b>E13</b> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math></p> <p>Обрыв датчика температуры NTC2</p>	<p><b>E14</b> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math></p> <p>Обрыв анода</p>
<p>Перегрев воды, определенный отдельным датчиком (более 102°C)</p>	<p><b>E15</b> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math></p> <p>Короткое замыкание активного анода</p>	<p><b>E16</b> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math></p> <p>Ошибка сенсорного дифференциала. Разница между показаниями датчиков температуры NTC1/NTC2 более 50°C</p>	<p><b>E60</b> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math></p> <p>Ошибка связи между основной платой и платой дисплея</p>
<p>Неисправность основной платы</p>	<p><b>E90</b> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math></p> <p>Неисправность основной платы</p>	<p><b>E91</b> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math></p> <p>Ошибка программы основной платы</p>	<p><b>E92</b> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math> <math>\frac{On}{Off}</math></p> <p>Ошибка энергонезависимой памяти</p>
<p>Общий перегрев. Средняя температура датчиков температуры NTC1/NTC2 выше установленной на 12°C</p>	<p>Обрыв или короткое замыкание датчика температуры NTC1/NTC2</p>	<p>Отсутствие воды</p>	

### 3.4. Установка/корректировка местного времени



Во время первого включения водонагревателя система автоматически предложит вам установить текущее время.

Впоследствии для корректировки времени необходимо нажать и удерживать кнопку «Set» в течение 3 секунд. Выбор текущего часа осуществляется поворотом кнопки «Set». Подтвердите выбранный час нажатием этой кнопки. Повторите данную процедуру для установки значения минут.

## 4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

**Внимание! Не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно. Все работы по техническому обслуживанию и ремонту должен выполнять квалифицированный специалист с соблюдением правил техники безопасности, а так же требованиями, содержащимися в данном руководстве.**

### 4.1. Слив воды

Необходимо слить воду из водонагревателя, если в месте установки прибора существует вероятность снижения температуры ниже 0°C.

**4.1.1.** Отключите электропитание прибора.

**4.1.2.** Убедитесь, что вода внутри прибора имеет безопасную температуру.

**4.1.3.** Перекройте подачу холодной воды в водонагреватель.

**4.1.4.** Откройте кран горячей воды на смесителе для сброса давления внутри бака.

**4.1.5.** Для обеспечения доступа воздуха в бак, откройте запорный кран на тройнике, установленный на выходе горячей воды из водонагревателя (помечен красным кольцом). При его отсутствии необходимо демонтировать подсоединения на выходе из водонагревателя.

**4.1.6.** Присоедините направленный в канализацию дренажный шланг к запорному крану на тройнике, установленном на входе холодной воды в водонагреватель (помечен синим кольцом) и откройте его. При его отсутствии дренажный шланг необходимо установить на входе в водонагреватель.

**4.1.7.** После слива убедитесь в отсутствии воды внутри водонагревателя.

**Заморозание воды внутри водонагревателя приводит к необратимым изменениям и дефектам.**

**В этом случае производитель снимает с себя все гарантийные обязательства.**

### 4.2. Замена внутренних элементов

Отключите водонагреватель от источника электропитания. Снимите крышку прибора.

Для замены электронного термостата (поз. **T**), отсоедините питающий кабель (поз. **C**), и провода платы дисплея (поз. **Y**). Затем осторожно извлеките термостат из отверстия. Чтобы заменить плату дисплея (поз. **W**), отсоедините провода платы дисплея (поз. **Y**) и развинтите фиксирующие шурупы.

Для замены датчика температуры (поз. **K**), отсоедините провода (поз. **F**), идущие от основной платы и осторожно извлеките датчик температуры из отверстия. Чтобы заменить плату датчик (поз. **W**), отсоедините провода платы дисплея (поз. **Y**) и развинтите фиксирующие шурупы. Чтобы заменить основную плату (поз. **Z**), отсоедините кабели и провода (поз. **C, Y, F и P**) и развинтите фиксирующие шурупы.

**Во время замены, пожалуйста, убедитесь, что все компоненты установлены обратно на их штатные места.**

Перед началом работ слейте воду из водонагревателя. Для моделей с автоклавным фланцем, отвинтите гайку (**D** рис. 3), снимите держатель фланца (**S** рис. 3) и откройте фланец (**F** рис. 3), выдавив его внутрь. Снимите фланец, повернув его вокруг оси.

Для моделей с фланцем на 5-ти болтах, выкрутите 5 гаек (**C** рис. 4) и снимите фланец (**F** рис. 4). Нагревательный элемент и анод присоединены к фланцу. При сборке прибора не забудьте установить в исходное положение нагревательный элемент, прокладку фланца и термостат. Прокладку фланца рекомендуется заменять каждый раз при повторной сборке.

**Перед проведением любой операции по ремонту или обслуживанию отключите прибор от электрической сети.**

**Применяйте запасные части, выпускаемые только заводом-изготовителем.**

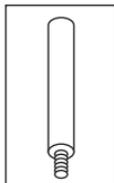
### 4.3. Регулярное обслуживание

#### 4.3.1. Магнийевый анод

Магнийевый анод является неотъемлемой составной частью системы защиты водосодержащей емкости от коррозии. Необходимо ЕЖЕГОДНО проверять состояние магнийевого анода. При сильном изнашивании магнийевый анод необходимо заменить. Гарантия на водосодержащую емкость при изношенном магнийевом аноде (остаточный объем менее 30%) недействительна.

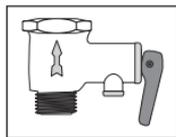
Необходимо производить замену магнийевого анода не реже 1 раза в 24 месяца (за исключением водонагревателей с внутренним баком из нержавеющей стали).

**Магнийевый анод является расходным материалом, и не подлежит замене по гарантии.**



#### 4.3.2. Предохранительный клапан

Регулярно проверяйте, чтобы предохранительный клапан (устройство защиты от избыточного давления) не был заблокирован или поврежден. При необходимости замените его или удалите известковый налет. Если предохранительный клапан оснащен рычагом, поднятие последнего можно использовать для регулярной проверки исправной работы клапана.



### 4.3.3. УЗО (устройство защитного отключения)

Если прибор поставляется с устройством защитного отключения (УЗО), расположенным на кабеле электропитания, то после заполнения бака водонагревателя водой и проверки герметичности системы – включите электрическую вилку водонагревателя в розетку и выполните следующие действия:

- Нажмите кнопку «RESET» на корпусе УЗО. Загорится индикатор, свидетельствующий о подаче питания.
- Нажмите кнопку «TEST». Напряжение перестанет подаваться и погаснет индикатор питания.
- Снова нажмите кнопку «RESET». Если загорится индикатор питания, это означает, что устройством можно безопасно пользоваться.
- Если после нажатия кнопки «RESET» индикатор питания не загорится – обратитесь в ближайший авторизованный сервисный центр.



### 4.4. Обратите внимание

- 4.4.1. Производитель не несёт ответственности за ущерб, причинённый вследствие неправильного подключения или несоблюдения требований данного руководства.
- 4.4.2. Сантехническая подводка и запорная арматура должны соответствовать параметрам водопроводной сети.
- 4.4.3. Водонагреватель является технически сложным электрическим прибором бытового назначения.
- 4.4.4. Горячая вода свыше 50°C может вызвать сильные ожоги, вплоть до смертельного исхода. Дети, пожилые люди и люди с ослабленным здоровьем наиболее подвержены риску ожога.
- 4.4.5. Из водонагревателя может капать вода, поэтому не оставляйте под ним ценные вещи и предметы.
- 4.4.6. Необходимо слить воду из водонагревателя, если в месте установки прибора существует вероятность снижения температуры ниже 0°C.
- 4.4.7. Монтаж и подключение водонагревателя выполняется за счет покупателя.
- 4.4.8. Следы от термоизоляции на внешнем корпусе изделия являются технологической особенностью производственного процесса и не являются дефектом.
- 4.4.9. Все ремонтные работы и обслуживание прибора необходимо проводить только после отключения водонагревателя от источника электропитания.
- 4.4.10. Все неисправности устраняются только специалистами ремонтных организаций.
- 4.4.11. При возникновении неисправности отключите водонагреватель от источника электропитания, перекройте подачу холодной воды и известите о неисправности сервисную службу.
- 4.4.12. Прежде, чем обратиться в сервисный центр, убедитесь, что неисправность не связана с перебоями водоснабжения или электропитания.

**По всем вопросам гарантийного обслуживания обращайтесь в ближайший авторизованный сервисный центр.**

### 4.5. Запрещается

- 4.5.1. Изменять конструкцию водонагревателя.
- 4.5.2. Устанавливать вертикальные модели горизонтально, а горизонтальные - вертикально.
- 4.5.3. Использовать водонагреватель не по назначению.
- 4.5.4. Наклонять, перемещать или переворачивать водонагреватель во время эксплуатации.
- 4.5.5. Закрывать или заглушать сливное отверстие предохранительного клапана.
- 4.5.6. Подключать электропитание, если водонагреватель не заполнен водой.
- 4.5.7. Снимать пластиковую крышку прибора при включенном электропитании.
- 4.5.8. Включать водонагреватель при неисправном заземлении или его отсутствии.
- 4.5.9. Использовать в качестве заземления трубопроводы отопления или холодного и горячего водоснабжения.
- 4.5.10. Применять тройники, удлинители и переходники для подключения к источнику электропитания.
- 4.5.11. Включать водонагреватель при выходе из строя нагревательного элемента или термостата.
- 4.5.12. Использовать водонагреватель без редуктора для понижения давления при давлении водопроводной сети выше 5 бар.
- 4.5.13. Подсоединять водонагреватель к трубам и фитингам, не рассчитанным на температуру более 80°C при максимальном давлении.
- 4.5.14. Подключать в водопроводную сеть водонагреватель без предохранительного клапана или с клапаном, имеющим иные характеристики, чем поставляемый в комплекте.
- 4.5.15. Подсоединять предохранительный клапан к выходу горячей воды водонагревателя.
- 4.5.16. Устанавливать прибор в непроветриваемых и сырых помещениях.
- 4.5.17. Эксплуатировать водонагреватель при отрицательных температурах.
- 4.5.18. Подвергать прибор воздействию прямых солнечных лучей.

**Производитель оставляет за собой право вносить любые незначительные изменения в конструкцию, дизайн, комплектацию и иные характеристики изделия без предварительного уведомления.**

 Данное изделие соответствует требованиям Директивы ЕС 2002/96/ЕС-EU 2002/95/ЕС.

Символ перечеркнутой мусорной корзины означает, что в соответствии с действующими нормами применимого законодательства, данное изделие следует утилизировать отдельно от бытовых отходов.

Потребитель несет ответственность за правильность утилизации оборудования, способствуя этим защите окружающей среды и обеспечивая повторное использование материалов, из которых изготовлено изделие.



Сертификат RU С-IT.AЯ46.В.60719  
Срок действия с 21/11/2013 по 20/11/2016  
Сертификат RU С-IT.AЯ46.В.67604  
Срок действия с 28/01/2015 по 27/01/2018  
Сертификат RU С-IT.AЯ46.В.68788.  
Срок действия с 03/04/2015 по 27/01/2018

Данное оборудование соответствует следующим требованиям

Технического регламента Таможенного союза:

- ТР ТС 004/2011 «О безопасности низковольтного оборудования»

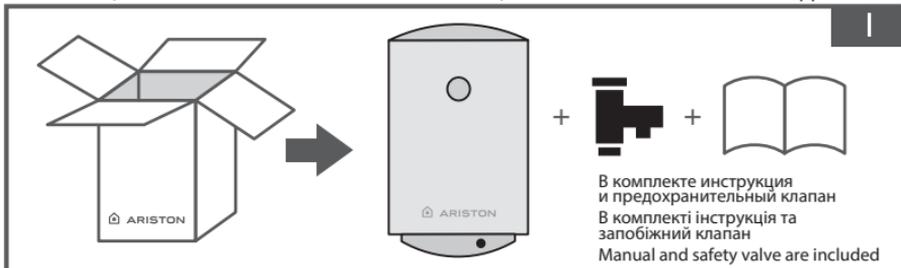
- ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость технических средств»

Краткая инструкция по монтажу накопительного электроводонагревателя  
 Кратка інструкція з монтажу накопичувального електроводонагрівача  
 Quick manual on the storage water heater installation

Комплектация

Комплектація

Supplied items



Рекомендации по установке  
 Рекомендації до установки  
 Installation recommendations

Требования к креплению  
 Вимоги до кріплення  
 Requirements for fasteners

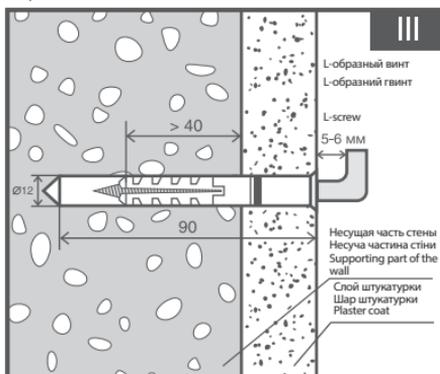
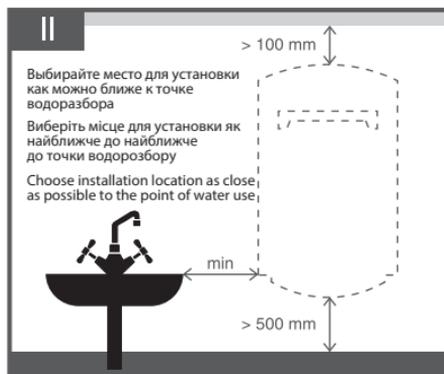
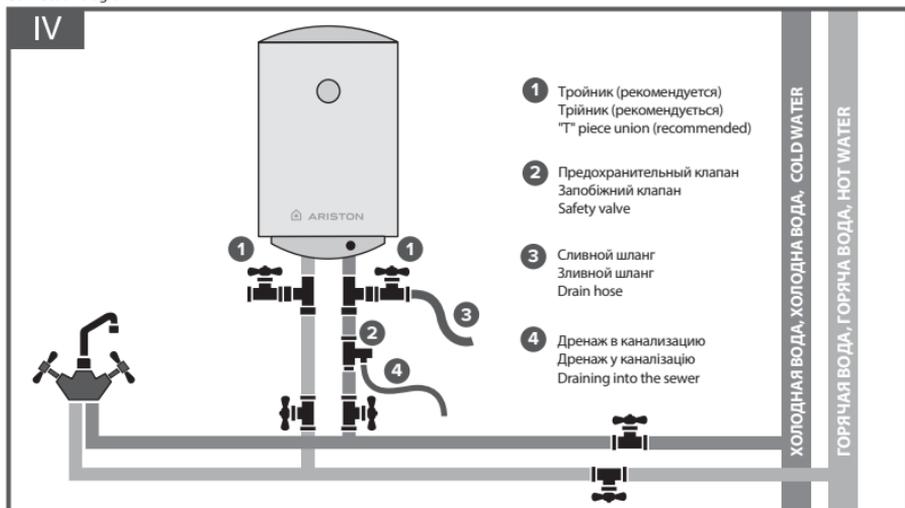
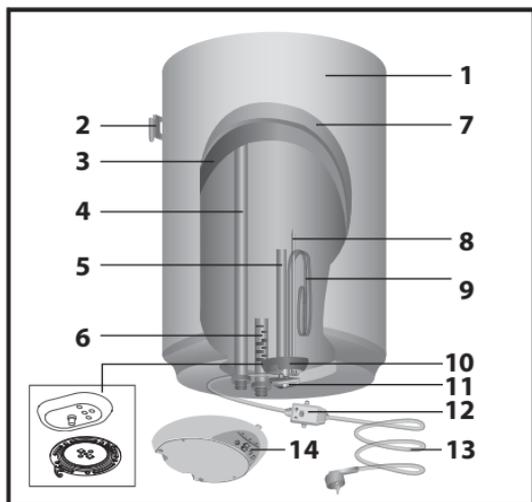


Схема подключения  
 Схема підключення  
 Connection diagram

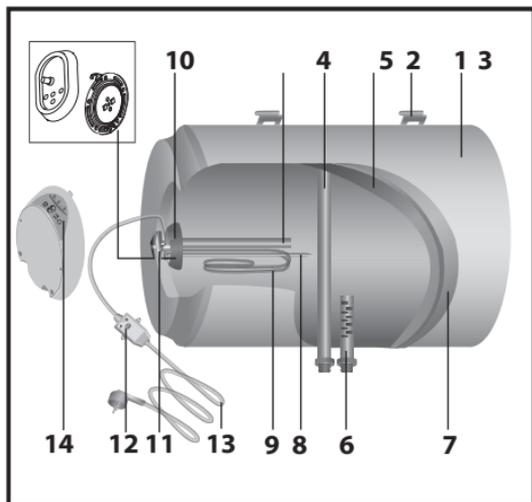


Устройство водонагревателя  
 Устрій водонагрівача  
 Water heater device



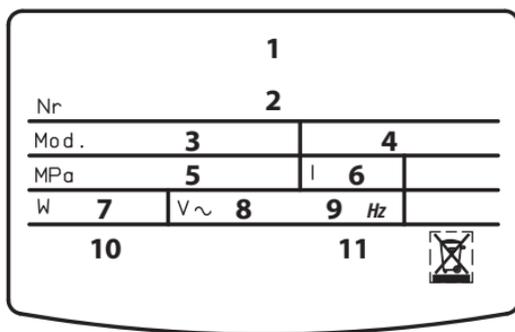
1. Внешний корпус
2. Кронштейн
3. Внутренний бак
4. Выход горячей воды
5. Магниевый анод
6. Вход холодной воды
7. Теплоизоляция
8. Гильза термостата
9. Нагревательный элемент
10. Фланец
11. Термостат
12. УЗО (опционально)
13. Кабель питания (опционально)
14. Панель управления

1. Зовнішній корпус
2. Кронштейн
3. Внутрішній бак
4. Вихід гарячої води
5. Магнієвий анод
6. Вхід холодної води
7. Теплоізоляція
8. Гільза термостата
9. Нагрівальний елемент
10. Фланець
11. Термостат
12. ПЗВ (опціонально)
13. Кабель живлення (опціонально)
14. Панель управління



1. Outer housing
2. Bracket
3. Inner tank
4. Hot water outlet
5. Magnesium anode
6. Cold water inlet
7. Thermal insulation
8. Thermostat shell
9. Heating element
10. Flange
11. Thermostat
12. RCD (optional)
13. Power supply cable (optional)
14. Control panel

Идентификационная табличка  
 Ідентифікаційна табличка  
 Data plate



1. Торговая марка
2. Серийный номер
3. Модель
4. Материал бака
5. Максимальное давление
6. Объем
7. Номинальная мощность
8. Напряжение
9. Частота тока
10. Страна-изготовитель
11. Класс защиты

1. Торгова марка
2. Серійний номер
3. Модель
4. Матеріал бака
5. Максимальний тиск
6. Обсяг
7. Номінальна потужність
8. Напруга
9. Частота струму
10. Країна-виробник
11. Клас захисту

1. Brand
2. Serial Number
3. Model
4. Tank material
5. Maximum pressure
6. Volume
7. Rated power
8. Voltage
9. Current frequency
10. Country of origin
11. Protection rating

Серийный номер  
 Серійний номер  
 Serial number

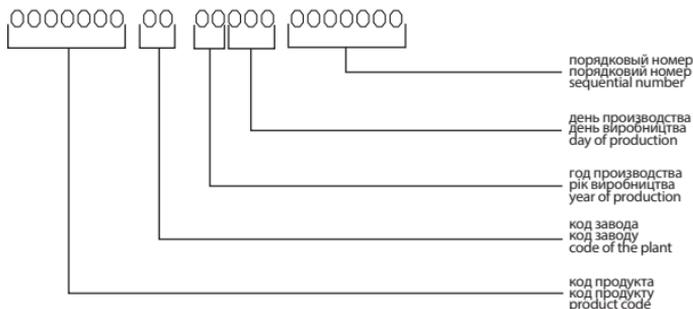
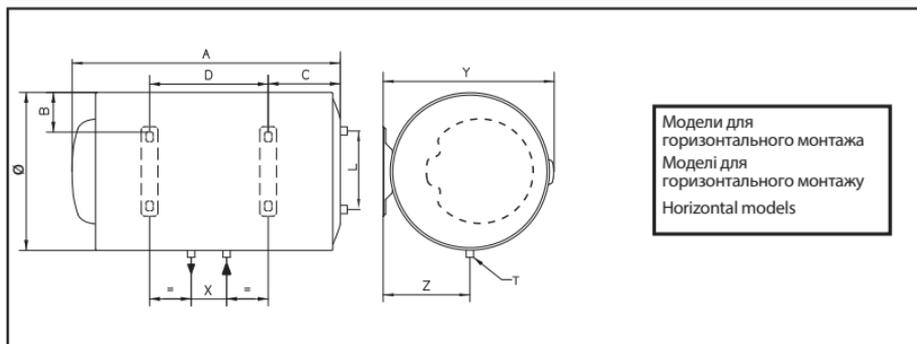
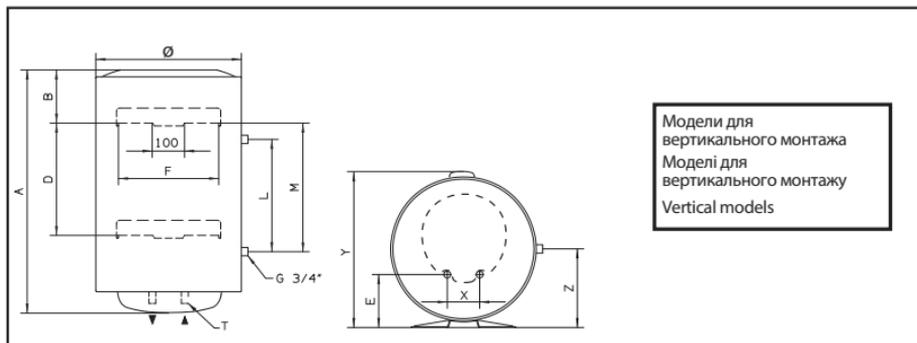
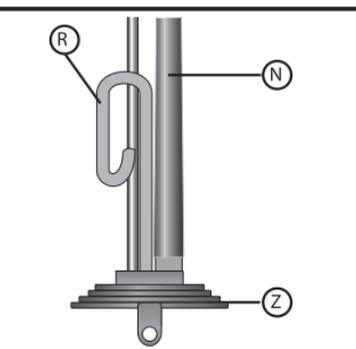
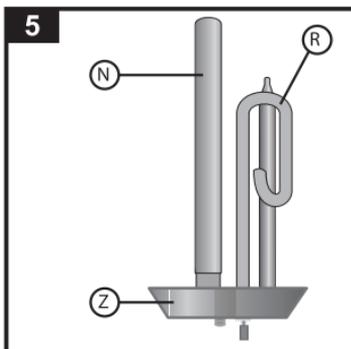
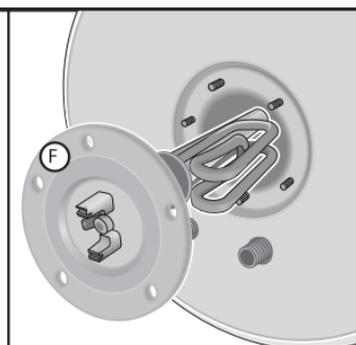
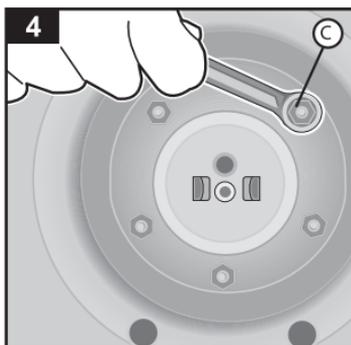
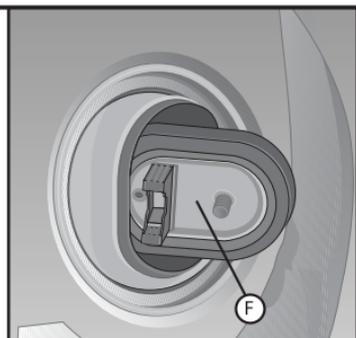
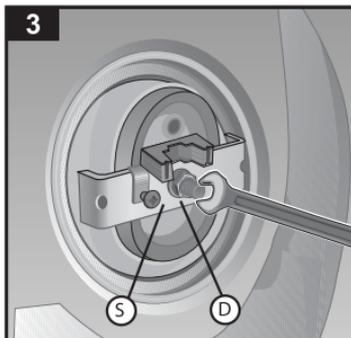
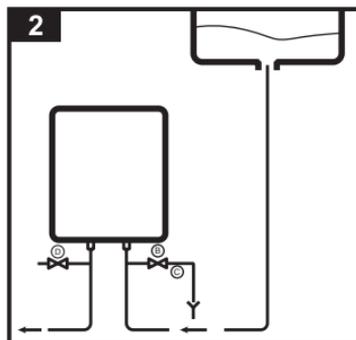
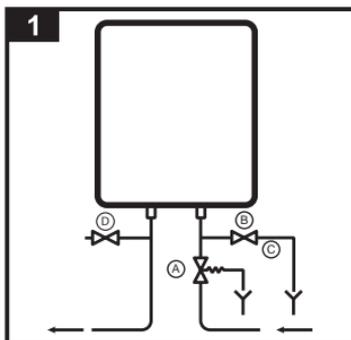


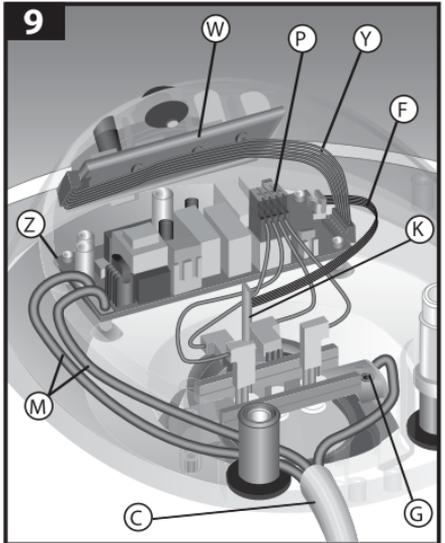
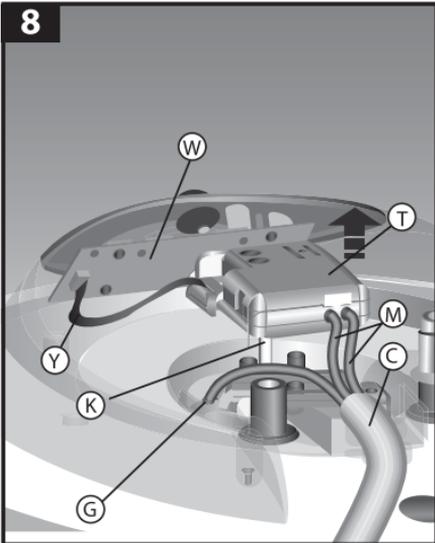
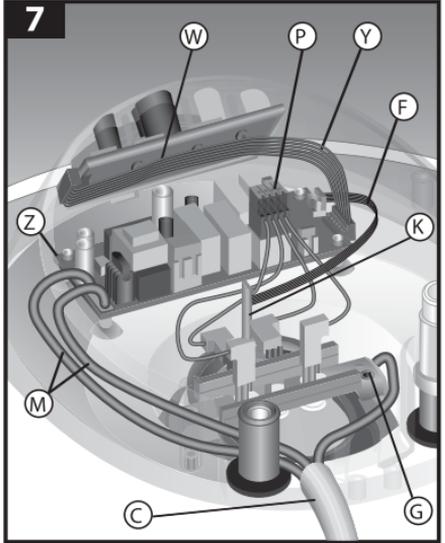
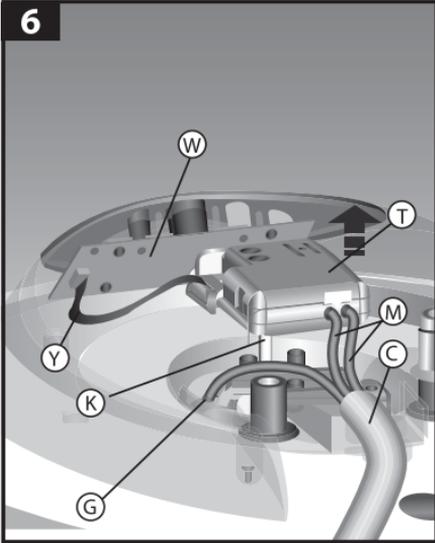
Схема установки  
Installation scheme



Размеры  
Розміри  
Dimensions

Ø	MOD.	A	B	C	D	E	F	L	M	X	Y	Z	T
353	30V	588	145	-	-	96,5	310	-	-	100	373	-	G1/2"
	40V	719	U5	-	-	96,5	310	-	-	100	373	-	G1/2"
	50V	837	145	-	-	96,5	310	-	-	100	373	-	G1/2"
	65V	981	145	-	-	96,5	310	-	-	100	373	-	G1/2"
	80V	1178	145	-	-	96.5	310	-	-	100	373	-	G1/2"
	30V	588	64,5	141	242	-	310	-	-	100	373	196,5	G1/2"
	40 H	719	64,5	141	373	-	310	-	-	100	373	196,5	G1/2"
	50 H	837	64,5	141	491	-	310	-	-	100	373	196.5	G1/2"
450	65 H	981	64,5	141	635	-	310	-	-	100	373	196,5	G1/2"
	80 H	1178	64,5	141	832	-	310	-	-	100	373	196,5	G1/2"
	50V	553	163	-	-	165	310	-	-	100	470	-	G1/2"
	65V	666	163	141	635	165	310	-	-	100	470	-	G1/2"
	80V	758	163	-	-	165	310	-	-	100	470	-	G1/2"
	100V	913	166	-	-	165	310	-	-	100	470	-	G1/2"
	120V	1108	166	-	-	165	310	-	-	100	470	-	G1/2"
	150V	1338	164	-	944	165	310	-	-	100	470	-	G1/2"
	80 T	758	163	-	-	165	310	350	363	100	470	245	G1/2"
	100 T	913	166	-	-	165	310	350	363	100	470	245	G1/2"
	50 H	553	113	159	160	-	310	-	-	100	470	245	G1/2"
	80 H	758	113	174	335	-	310	-	-	100	470	245	G1/2"
100 H	913	113	177	487	-	310	-	-	100	470	245	G1/2"	
120 H	1108	113	177	682	-	310	-	-	100	470	245	G1/2"	







**WE MAKE USE OF  
CYCLED PAPER**

**ООО «Аристон Термо Русь»**

Россия, 188676, Ленинградская область,  
Всеволожский район, г. Всеволожск,  
Производственная зона г. Всеволожска,  
ул. Индустриальная, д. № 9, лит. А  
Тел. + 7 (812) 332 81 00  
Горячая линия Аристон +7 (495) 777 33 00  
e-mail: [service.ru@aristonthermo.com](mailto:service.ru@aristonthermo.com)  
[www.ariston.com/ru](http://www.ariston.com/ru)

**ТОВ "АРИСТОН ТЕРМО УКРАЇНА"**

Україна, 03680, Київ,  
вул. Боженко, 86Е, корп.6  
Тел. +380 44 496 25 18  
e-mail: [info.ua@aristonthermo.com](mailto:info.ua@aristonthermo.com)  
[www.ariston.com/ua](http://www.ariston.com/ua)

**Ariston Thermo SpA**

Viale A. Merloni, 45  
60044 Fabriano (AN)  
Tel. 0732.6011  
Telefax 0732.602331  
Telex 560160  
[www.aristonthermo.it](http://www.aristonthermo.it)  
[info.it@aristonthermo.com](mailto:info.it@aristonthermo.com)